

**de** Installationsanleitung  
**el** Οδηγίες εγκατάστασης  
**es** Instrucciones de instalación  
**et** Paigaldusjuhend  
**fi** Asennusohjeet  
**fr** Notice d'installation  
**hr** Upute za instaliranje  
**hu** Telepítési útmutató  
**it** Istruzioni per l'installazione  
**nl** Installatiehandleiding  
**no** Installasjonsveiledning  
**mk** Упатство за инсталација  
**pl** Instrukcja instalacji  
**pt** Manual de instalação  
**sk** Pokyny na inštaláciu  
**sq** Udhëzuesi i instalimit  
**sr** Uputstvo za instalaciju  
**sv** Installationsanvisning



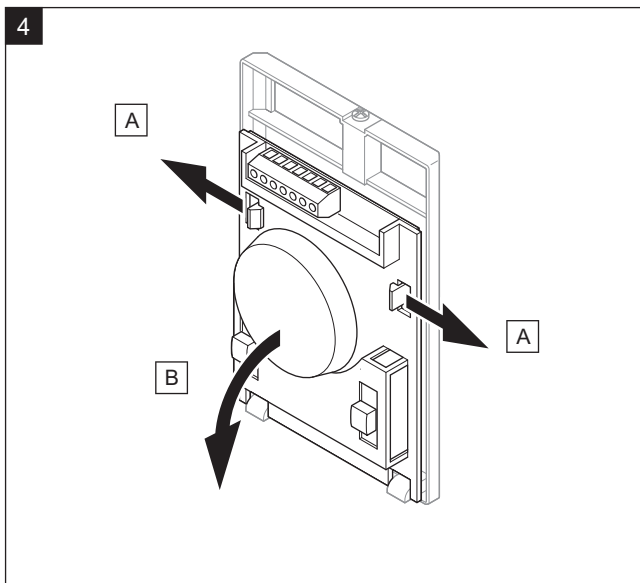
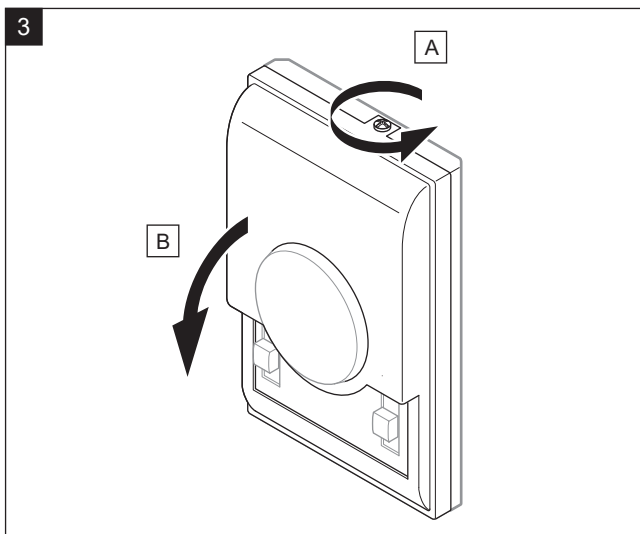
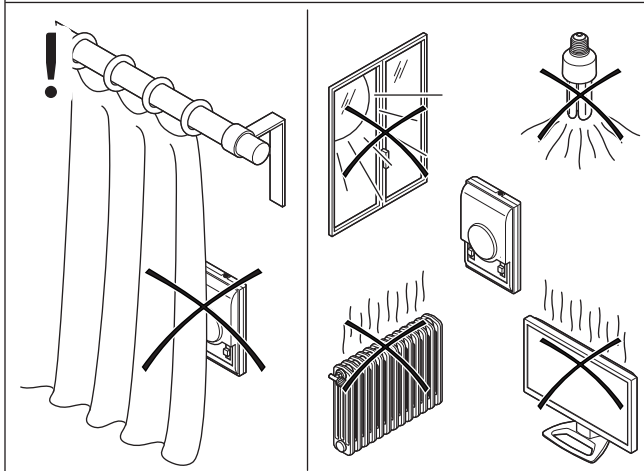
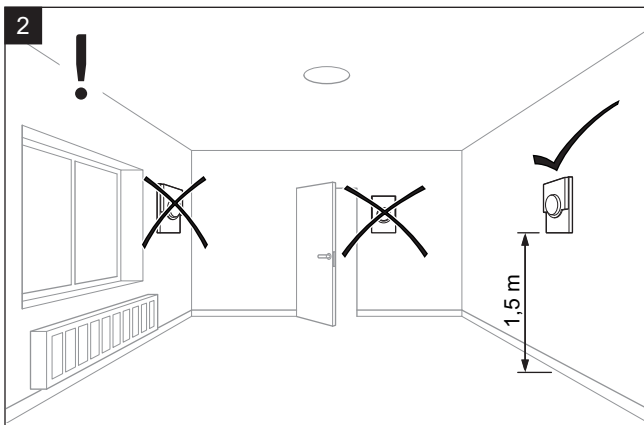
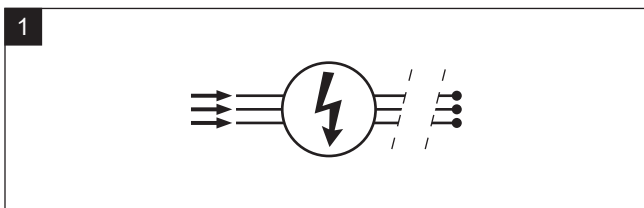
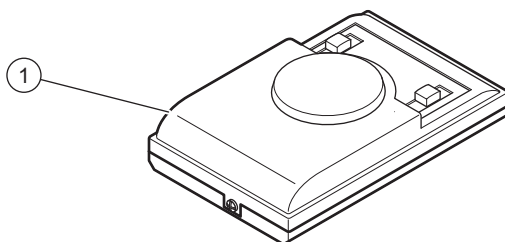
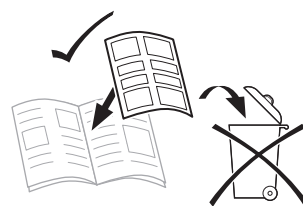
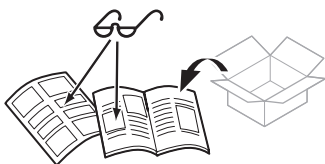
VA 1-WC DC

0020244359

**Publisher / Manufacturer**

Berghauser Str.40 ■ D-42859 Remscheid  
Telefon 021 91 18-0 ■ Telefax 021 91 18-28 10  
info@vaillant.de ■ www.vaillant.de







## 1 Elektroinstallation

Die Elektroinstallation darf nur von einer Elektrofachkraft durchgeführt werden.



### Gefahr!

#### Lebensgefahr durch Stromschlag!

Wenn Sie spannungsführende Komponenten berühren, besteht Lebensgefahr durch Stromschlag.

Bevor Sie am Produkt arbeiten:

- ▶ Schalten Sie das Produkt spannungsfrei, indem Sie alle Stromversorgungen allpolig abschalten (elektrische Trennvorrichtung mit mindestens 3 mm Kontaktöffnung, z. B. Sicherung oder Leitungsschutzschalter).
- ▶ Sichern Sie gegen Wiedereinschalten.
- ▶ Prüfen Sie auf Spannungsfreiheit.

## 2 Technische Daten

|                                  | SD 4-WC DC                                        |
|----------------------------------|---------------------------------------------------|
| Temperaturbereich (einstellbar): | 10 ... 30 °C                                      |
| Kommutierungsdifferenzial:       | ca. $\pm 1$ °C                                    |
| Betriebstemperatur:              | 0 °C ... 45 °C                                    |
| Betriebsfeuchtigkeit:            | 5 % ... 90 %<br>rel. Luftfeuchte                  |
| Lagertemperatur:                 | -10 °C ... 60 °C                                  |
| Betriebsspannung:                | Wechselstrom<br>220 V $\pm$ 10 %,<br>50 ... 60 Hz |
| Schalter Stromkapazität:         | 1(0,5)A                                           |
| Kabeldurchmesser:                | 0,5 ... 2,5 mm <sup>2</sup>                       |
| Abmessungen (H x B x T):         | 130 x 85 x 43 mm                                  |
| Bohrungslänge:                   | 60 mm                                             |

## 3 Recycling und Entsorgung

- ▶ Überlassen Sie die Entsorgung der Verpackung dem Fachhandwerker, der das Produkt installiert hat.



Wenn das Produkt mit diesem Zeichen gekennzeichnet ist:

- ▶ Entsorgen Sie das Produkt in diesem Fall nicht über den Hausmüll.
- ▶ Geben Sie stattdessen das Produkt an einer Sammelstelle für Elektro- oder Elektronik-Altgeräte ab.



Wenn das Produkt Batterien enthält, die mit diesem Zeichen gekennzeichnet sind, dann können die Batterien gesundheits- und umweltschädliche Substanzen enthalten.

- ▶ Entsorgen Sie die Batterien in diesem Fall an einer Sammelstelle für Batterien.

## 1 Εγκατάσταση ηλεκτρολογικών

Η εγκατάσταση των ηλεκτρολογικών επιτρέπεται να πραγματοποιηθεί μόνο από ειδικό ηλεκτρολογικών εγκαταστάσεων.



### Κίνδυνος!

#### Κίνδυνος θανάτου από ηλεκτροπληξία!

Σε περίπτωση επαφής με ρευματοφόρα στοιχεία, υπάρχει κίνδυνος θανάτου λόγω ηλεκτροπληξίας. Πριν από την πραγματοποίηση εργασιών στο προϊόν:

- ▶ Θέστε το προϊόν εκτός τάσης, απενεργοποιώντας όλες τις παροχές ρεύματος σε όλους τους πόλους (ηλεκτρική διάταξη αποσύνδεσης με τουλάχιστον 3 mm άνοιγμα επαφής, π.χ. ασφάλεια ή διακόπτης προστασίας γραμμής).
- ▶ Ασφαλίστε το προϊόν έναντι επανενεργοποίησης.
- ▶ Ελέγξτε την απουσία τάσης.

## 2 Τεχνικά χαρακτηριστικά

|                                     | VA 1-WC DC                                               |
|-------------------------------------|----------------------------------------------------------|
| Περιοχή θερμοκρασίας (ρυθμιζόμενη): | 10 ... 30 °C                                             |
| Διαφορικό μεταγωγής:                | Περ. $\pm 1$ °C                                          |
| Θερμοκρασία λειτουργίας:            | 0 °C ... 45 °C                                           |
| Υγρασία λειτουργίας:                | 5 % ... 90 % σχετ.<br>υγρασία αέρα                       |
| Θερμοκρασία αποθήκευσης:            | -10 °C ... 60 °C                                         |
| Τάση λειτουργίας:                   | Εναλλασσόμενο<br>ρεύμα 220 V $\pm$ 10 %,<br>50 ... 60 Hz |
| Διακόπτης χωρητικότητας ρεύματος:   | 1(0,5) A                                                 |
| Διάμετρος καλωδίου:                 | 0,5 ... 2,5 mm <sup>2</sup>                              |
| Διαστάσεις (Υ x Π x Β):             | 130 x 85 x 43 mm                                         |
| Μήκος οπής:                         | 60 mm                                                    |

## 3 Ανακύκλωση και απόρριψη

- ▶ Αναθέτετε την απόρριψη της συσκευασίας στον εξειδικευμένο τεχνικό, ο οποίος έχει εγκαταστήσει το προϊόν.



Εάν το προϊόν φέρει αυτή τη σήμανση:

- ▶ Μην απορρίπτετε σε αυτήν την περίπτωση το προϊόν στα οικιακά απορρίμματα.
- ▶ Αντί αυτού παραδώστε το προϊόν σε ένα σημείο συγκέντρωσης για ηλεκτρικές ή ηλεκτρονικές παλαιές συσκευές.



Εάν το προϊόν περιέχει μπαταρίες, οι οποίες φέρουν αυτή τη σήμανση, οι μπαταρίες ενδέχεται να περιέχουν ουσίες βλαβερές για την υγεία και το περιβάλλον.

- ▶ Παραδώστε σε αυτήν την περίπτωση τις μπαταρίες σε ένα σημείο συγκέντρωσης για μπαταρίες.

## Instrucciones de instalación (ES)

### 1 Instalación de la electrónica

La instalación eléctrica debe ser realizada únicamente por un especialista electricista.



#### **Peligro!**

#### **Peligro de muerte por electrocución!**

Si toca los componentes conductores de tensión, existe peligro de descarga eléctrica. Antes de realizar cualquier trabajo en el producto:

- ▶ Deje el producto sin tensión desconectando todos los polos de los suministros de corriente (dispositivo de separación eléctrica con una abertura de contacto de al menos 3 mm, p. ej., fusibles o disyuntores).
- ▶ Asegúrelo para impedir que se pueda conectar accidentalmente.
- ▶ Verifique que no hay tensión.

### 2 Datos técnicos

|                                     | <b>SD 4-WC DC</b>                 |
|-------------------------------------|-----------------------------------|
| Rango de temperatura (ajustable):   | 10 ... 30 °C                      |
| Diferencial de conmutación:         | aprox. $\pm 1$ °C                 |
| Temperatura de funcionamiento:      | 0 °C ... 45 °C                    |
| Humedad de funcionamiento:          | 5 % ... 90 % RH                   |
| Temperatura de almacenaje:          | -10 °C ... 60 °C                  |
| Tensión de funcionamiento:          | AC 220 V $\pm 10$ %, 50 ... 60 Hz |
| Interruptor capacidad de corriente: | 1(0,5)A                           |
| Diámetro de cableado:               | 0,5 ... 2,5 mm <sup>2</sup>       |
| Dimensiones (H x A x P):            | 130 x 85 x 43 mm                  |
| Paso de agujeros:                   | 60 mm                             |

### 3 Reciclaje y eliminación

- ▶ Encargue la eliminación del embalaje al profesional autorizado que ha llevado a cabo la instalación del producto.



■ Si el producto está identificado con este símbolo:

- ▶ En ese caso, no deseche el producto junto con los residuos domésticos.
- ▶ En lugar de ello, hágalo llegar a un punto de recogida de residuos de aparatos eléctricos o electrónicos usados.



■ Si el producto tiene pilas marcadas con este símbolo, significa que estas pueden contener sustancias nocivas para la salud y el medio ambiente.

- ▶ En tal caso, deberá desechar las pilas en un punto de recogida de pilas.

## Paigaldusjuhend (ET)

### 1 Elektripaigaldus

Elektripaigaldust tohib teha ainult elektriala spetsialist.



#### **Oht!**

#### **Eluohht elektrilöögi tõttu!**

Kui puudutada pinget all olevaid komponente, võib tagajärjeks olla eluohulik elektrilöökk.

Enne toote juures töötamist:

- ▶ Lülitage toode pingevabaks, lülitades välja kõik toiteallikate poolused (vähemalt 3 mm kontaktivahega elektrilahutusseade, nt kaitse või juhtme kaitselülit).  
▶ Tõkestage taassisselülitamise võimalus.
- ▶ Kontrollige, et pinget ei ole.

### 2 Tehnilised andmed

|                               | <b>VA 1-WC alalisvool</b>                   |
|-------------------------------|---------------------------------------------|
| Temperatuurivahemik (seatav): | 10 ... 30 °C                                |
| Lülituserinevus:              | $\pm 1$ °C                                  |
| Töötemperatuur:               | 0 °C ... 45 °C                              |
| Õhuniiskus töötamisel:        | Suhteline õhuniiskus 5 % ... 90 %           |
| Hoiustamistemperatuur:        | -10 °C ... 60 °C                            |
| Tööpinge:                     | Vahelduvvool 220 V $\pm 10$ %, 50 ... 60 Hz |
| Voolumahtuvuse lüliti:        | 1(0,5) A                                    |
| Kaabli läbimõõt:              | 0,5 ... 2,5 mm <sup>2</sup>                 |
| Mõõtmed (K x L x S):          | 130 x 85 x 43 mm                            |
| Puurimis pikkus:              | 60 mm                                       |

### 3 Taaskasutus ja jäätmekäitlus

- ▶ Jätke pakendi jäätmekäitlus toote paigaldanud spetsialisti hooleks.



■ Kui tootel on selline tähis:

- ▶ Ärge käidelda toodet olmejäätmena.

- ▶ Selle asemel andke toode elektri- ja elektroonikaromude kogumiskohta.



■ Kui tootes on sellise tähistusega varustatud patareisid, võivad need sisaldada tervist ja keskkonda kahjustavaid aineid.

- ▶ Sel juhul viige patareid patareide kogumiskohta.

## Asennusohjeet (FI)

### 1 Sähköasennus

Sähköasennuksen saa tehdä ainoastaan sähköalan ammattilainen.



#### **Vaara!**

#### **Sähköiskun aiheuttama hengenvaara!**

Jos kosket sähköä johtaviin osiin, seurauksena on sähköiskun aiheuttama hengenvaara.

Ennen kuin ryhdyt tekemään tuotteelle toimenpiteitä:

- Kytke tuote jännitteettömäksi katkaisemalla kaikki virransyötöt kaikinapaisesti (jännitteenkatkaisulaite, jonka kosketusväli on vähintään 3 mm, esimerkiksi sulake tai vikavirtasuojakytkin).
- Estä tahaton päällekytkäytyminen.
- Tarkasta jännitteettömyys.

### 2 Tekniset tiedot

|                                 | VA 1-WC DC                          |
|---------------------------------|-------------------------------------|
| Lämpötila-alue (säädettävissä): | 10 ... 30 °C                        |
| KytKentäero:                    | suunnilleen $\pm 1^\circ\text{C}$   |
| Käyttölämpötila:                | 0 °C ... 45 °C                      |
| Käyttökosteus:                  | 5% ... 90% RH                       |
| Varastointilämpötila:           | -10 °C ... 60 °C                    |
| Käyttöjännite:                  | AC 220V $\pm 10\%$ ,<br>50 ... 60Hz |
| KytKentävirta:                  | 1(0,5)A                             |
| Johdon poikkipinta-ala:         | 0,5 ... 2,5mm <sup>2</sup>          |
| Mitat (K x L x S):              | 130x85x43mm                         |
| Aukon koko:                     | 60mm                                |

### 3 Kierrätys ja hävittäminen

- Anna pakkaus hävitettäväksi ammattihenkilölle, joka on asentanut tuotteen.



■ Jos tuote on merkitty tällä merkillä:

- Älä hävitä tuotetta tällöin talousjätteen mukana.
- Vie tuote sen sijaan sähkö- ja elektroniikkaromun keräyspisteeseen.



■ Jos tuote sisältää paristoja, jotka on merkitty tällä merkillä, paristot voivat sisältää terveydelle ja ympäristölle vaarallisia aineita.

- Hävitä akut tällöin toimittamalla ne akkujen keräyspisteeseen.

## Notice d'installation (FR)

### 1 Installation électrique

Seul un électricien qualifié est habilité à effectuer l'installation électrique.



#### **Danger !**

#### **Danger de mort par électrocution !**

Si vous touchez des composants conducteurs, vous encourez un risque d'électrocution mortelle.

Avant d'intervenir sur le produit :

- Mettez le produit hors tension. Pour cela, coupez tous les pôles de toutes les sources d'alimentation (séparateur électrique avec intervalle de coupure d'au moins 3 mm, par ex. fusible ou disjoncteur de protection).
- Assurez-vous que l'alimentation électrique ne peut pas être rétablie.
- Vérifiez l'absence de tension.

### 2 Caractéristiques techniques

|                                   | SD 4-WC CC                                             |
|-----------------------------------|--------------------------------------------------------|
| Plage de température (réglable) : | 10 ... 30 °C                                           |
| Différentiel de commutation :     | env. $\pm 1^\circ\text{C}$                             |
| Température de fonctionnement :   | 0 °C ... 45 °C                                         |
| Humidité de fonctionnement :      | Humidité rel. de l'air de 5% ... 90%                   |
| Température de stockage :         | -10 °C ... 60 °C                                       |
| Tension de fonctionnement :       | Courant alternatif<br>220V $\pm 10\%$ ,<br>50 ... 60Hz |
| Capacité de l'interrupteur :      | 1(0,5)A                                                |
| Diamètre de câble :               | 0,5 ... 2,5mm <sup>2</sup>                             |
| Dimensions (h x l x p) :          | 130 x 85 x 43mm                                        |
| Longueur d'alésage :              | 60 mm                                                  |

### 3 Recyclage et mise au rebut

- Confiez la mise au rebut de l'emballage au professionnel qualifié qui a installé le produit.



■ Si le produit porte ce symbole :

- Ne mettez pas le produit au rebut avec les ordures ménagères.
- Confiez le produit à un point de collecte pour les appareils électriques ou électroniques usagés.



■ Si le produit renferme des piles qui portent ce symbole, cela signifie que les piles peuvent contenir des substances polluantes ou nocives.

- Dans ce cas, remettez les piles dans un point de collecte pour piles.

## Upute za instaliranje (HR)

### 1 Električno povezivanje

Elektroinstalaciju smije provoditi samo ovlašteni serviser.



#### Opasnost!

#### Opasnost po život od strujnog udara!

U slučaju dodira komponente koja provodi napon postoji smrtna opasnost od strujnog udara.

Prije radova na proizvodu:

- Proizvod dovedite u bežnaponsko stanje tako što ćete isključiti sva strujna napajanja u svim polovima (elektronska sklopka s otvorom kontakta od barem 3 mm, npr. osigurač ili zaštitna mrežna sklopka).
- Osigurajte od ponovnog uključivanja.
- Provjerite nepostojanje napona.

### 2 Tehnički podaci

| VA 1-WC DC                          |                                     |
|-------------------------------------|-------------------------------------|
| Raspon temperature (prilagodljivi): | 10 ... 30 °C                        |
| Diferencijal preklapanja:           | otprilike $\pm 1^\circ\text{C}$     |
| Radna temperatura:                  | 0 °C ... 45 °C                      |
| Radna vlaga:                        | 5% ... 90% RH                       |
| Temperatura skladištenja            | -10 °C ... 60 °C                    |
| Radni napon:                        | AC 220V $\pm 10\%$ ,<br>50 ... 60Hz |
| Nazivna jakost struje prekidača:    | 1(0,5)A                             |
| Promjer ožičenja:                   | 0,5 ... 2,5mm <sup>2</sup>          |
| Dimenzije (VxŠxD):                  | 130x85x43mm                         |
| Otvor:                              | 60mm                                |

### 3 Recikliranje i zbrinjavanje otpada

- Zbrinjavanje ambalaže prepustite stručnom instalateru koji je instalirao uređaj.



■ Ako je proizvod obilježen sljedećom oznakom: Ako je proizvod obilježen sljedećom oznakom:

- U tom slučaju nemojte odlagati proizvod u kućni otpad.
- Umjesto toga predajte proizvod na mjestu za skupljanje električnih i elektroničkih starih uređaja.



■ Ako proizvod sadrži baterije označene ovim znakom, onda baterije mogu sadržati supstance štetne po zdravlje ili okoliš.

- U tom slučaju odložite baterije na mjestu za skupljanje baterija.

## Telepítési útmutató (HU)

### 1 Elektromos telepítés

Az elektromos telepítést csak elektromos szakember végezheti.



#### Veszély!

#### Áramütés miatti életveszély!

Ha feszültség alatt álló komponenseket érint meg, fennáll az áramütés miatti életveszély. Mielőtt dolgozna a termékkel:

- Az áramellátás összes pólusának kikapcsolásával kapcsolja feszültségmentesre a terméket (legalább 3 mm érintkezőnyílású elektromos leválasztókészülék, pl. biztosíték vagy vezetékvédő kapcsoló segítségével).
- Biztosítsa a visszakapcsolás ellen.
- Ellenőrizze a feszültségmentességet.

### 2 Műszaki adatok

|                                      | VA 1-WC DC                                           |
|--------------------------------------|------------------------------------------------------|
| Hőmérséklet-tartomány (beállítható): | 10 ... 30 °C                                         |
| Kommutációs differenciál:            | kb. $\pm 1^\circ\text{C}$                            |
| Üzemi hőmérséklet:                   | 0 °C ... 45 °C                                       |
| Üzemi páratartalom:                  | 5% ... 90% rel. páratartalom                         |
| Tárolási hőmérséklet:                | -10 °C ... 60 °C                                     |
| Üzemi feszültség:                    | Váltakozó áram<br>220 V $\pm 10\%$ ,<br>50 ... 60 Hz |
| Kapcsoló névleges árama:             | 1(0,5) A                                             |
| Kábelátmérő:                         | 0,5 ... 2,5 mm <sup>2</sup>                          |
| Méretek (Ma x Sz x Mé):              | 130 x 85 x 43 mm                                     |
| Furathossz:                          | 60 mm                                                |

### 3 Újrahasznosítás és ártalmatlanítás

- A csomagolás ártalmatlanítását bízza a terméket telepítő szakemberre.



■ Amennyiben a terméket ezzel a jelzéssel látták el:

- A terméket tilos a háztartási hulladékkal együtt ártalmatlanítani.
- Ehelyett adja le a terméket egy elektromos és elektronikus készülékekre szakosodott gyűjtőhelyen.



■ Ha a termék elemeket tartalmaz, melyek ezzel a jelzéssel vannak ellátva, akkor az elemek egészség- és környezetkárosító anyagokat tartalmazhatnak.

- Ebben az esetben használtelem-gyűjtő helyen ártalmatlanítsa az elemeket.



## Istruzioni per l'installazione (IT)

### 1 Impianto elettrico

L'impianto elettrico deve essere eseguito esclusivamente da un tecnico elettricista.



#### **Pericolo!**

#### **Pericolo di morte per folgorazione!**

Se si toccano componenti sotto tensione, c'è pericolo di morte per folgorazione.

Prima di eseguire lavori sul prodotto:

- ▶ Staccare il prodotto dalla tensione disattivando tutte le linee di alimentazione di corrente su tutti i poli (dispositivo di separazione elettrico con un'apertura di contatti di almeno 3 mm, ad esempio fusibile o interruttore automatico).
- ▶ Assicurarsi che non possa essere reinserito.
- ▶ Verificare l'assenza di tensione.

### 2 Dati tecnici

|                                         | <b>SD 4-WC DC</b>                 |
|-----------------------------------------|-----------------------------------|
| Intervallo di temperatura (regolabile): | 10 ... 30 °C                      |
| Differenziale di commutazione:          | appross. $\pm 1$ °C               |
| Temperatura di esercizio:               | 0 °C ... 45 °C                    |
| Umidità di esercizio:                   | 5 % ... 90 % RH                   |
| Temperatura di stoccaggio:              | -10 °C ... 60 °C                  |
| Tensione di esercizio:                  | AC 220 V $\pm$ 10 %, 50 ... 60 Hz |
| Corrente di commutazione:               | 1(0,5)A                           |
| Sezione cavi:                           | 0,5 ... 2,5 mm <sup>2</sup>       |
| Dimensioni (A x L x P):                 | 130 x 85 x 43 mm                  |
| Distanza tra i fori:                    | 60 mm                             |

### 3 Riciclaggio e smaltimento

- ▶ Incaricare dello smaltimento dell'imballo del prodotto l'azienda che lo ha installato.



■ Se il prodotto è contrassegnato con questo simbolo:

- ▶ In questo caso non smaltire il prodotto con i rifiuti domestici.
- ▶ Conferire invece il prodotto in un punto di raccolta per apparecchi elettrici o elettronici usati.



■ Se il prodotto è munito di batterie contrassegnate con questo simbolo, è possibile che le batterie contengano sostanze dannose per la salute e per l'ambiente.

- ▶ In questo caso smaltire le batterie in un punto di raccolta per batterie usate.

## Installatiehandleiding (NL)

### 1 Elektrische installatie

De elektrische installatie mag alleen door een elektrotechnicus uitgevoerd worden.



#### **Gevaar!**

#### **Levensgevaar door elektrische schok!**

Wanneer u onderdelen aanraakt die onder spanning staan, bestaat levensgevaar door elektrisch schok.

Voordat u aan het product werkt:

- ▶ Schakel het product spanningsvrij, door alle voedingen over alle polen te onderbreken (elektrische scheidingsinrichting met minimaal 3 mm contactopening, bijv. zekering of installatieautomaat).
- ▶ Beveiligen tegen herinschakelen.
- ▶ Controleer op spanningvrijheid.

### 2 Technische gegevens

|                                 | <b>SD 4-WC DC</b>                                |
|---------------------------------|--------------------------------------------------|
| Temperatuurbereik (instelbaar): | 10 ... 30 °C                                     |
| Commutatieverschil:             | ca. $\pm 1$ °C                                   |
| Werktemperatuur:                | 0 °C ... 45 °C                                   |
| Bedrijfsvochtigheid:            | 5 % ... 90 %<br>rel. luchtvochtigheid            |
| Opslagtemperatuur:              | -10 °C ... 60 °C                                 |
| Werkspanning:                   | Wisselspanning<br>220 V $\pm$ 10 %, 50 ... 60 Hz |
| Schakelaar stroomcapaciteit:    | 1(0,5)A                                          |
| Kabeldiameter:                  | 0,5 ... 2,5 mm <sup>2</sup>                      |
| Afmetingen (H x B x D):         | 130 x 85 x 43 mm                                 |
| Boringslengte:                  | 60 mm                                            |

### 3 Recycling en afvoer

- ▶ Laat het afvoeren van de verpakking over aan de installateur, die het product geïnstalleerd heeft.



■ Wanneer het product met dit symbool is gemarkeerd:

- ▶ Voer het product in dit geval niet af met het huishoudelijk afval.
- ▶ Lever in plaats daarvan het product in op een inzamelpunt voor oude elektrische en elektronische apparatuur.



■ Wanneer het product batterijen bevat, die met dit symbool zijn gemarkeerd, dan kunnen de batterijen substanties bevatten, die schadelijk zijn voor het milieu en de gezondheid.

- ▶ Lever de batterijen in dat geval in bij een inzamelpunt voor batterijen.



## Installasjonsveiledning (NO)

### 1 Elektroinstallasjon

Elektroinstallasjonen skal alltid utføres av en elektriker.



#### Fare!

##### Livsfare på grunn av elektrisk støt!!

Hvis du berører spenningsførende deler, medfører det livsfare på grunn av elektrisk støt.

Før du utfører arbeid på produktet:

- Koble produktet fra spenningsforsyningen via allpolig utkobling av all strømforsyning (elektrisk utkoblingsanordning med kontaktåpning på minst 3 mm, for eksempel sikring/automatsikring).
- Sikre mot ny innkobling.
- Kontroller at det ikke foreligger spenning.

### 2 Tekniske data

|                                     | VA 1-WC DC                                   |
|-------------------------------------|----------------------------------------------|
| Temperaturområde (kan stilles inn): | 10 ... 30 °C                                 |
| Kommuteringsdifferensial:           | ca. ±1 °C                                    |
| Driftstemperatur:                   | 0 °C ... 45 °C                               |
| Driftsfuktighet:                    | 5 % ... 90 % rel. luftfuktighet              |
| Lagringstemperatur:                 | -10 °C ... 60 °C                             |
| Driftsspenning:                     | Vekselstrøm 220 V<br>± 10 %,<br>50 ... 60 Hz |
| Bryter strømkapasitet:              | 1(0,5) A                                     |
| Kabeldiameter:                      | 0,5 ... 2,5 mm <sup>2</sup>                  |
| Mål (H x B x D):                    | 130 x 85 x 43 mm                             |
| Boringslengde:                      | 60 mm                                        |

### 3 Resirkulering og avfallshåndtering

- Overlat avfallshåndteringen av emballasjen til installatøren som har installert produktet.



■ Hvis produktet er merket med dette symbolet:

- Da må du ikke kaste produktet i husholdningsavfallet.
- Lever i stedet produktet til et innsamlingssted for brukt elektrisk eller elektronisk utstyr.



■ Hvis produktet inneholder batterier som er merket med dette symbolet, kan batteriene inneholde helse- eller miljøskadelige stoffer.

- Da må du levere batteriene til et innsamlingssted for batterier.

## Упатство за инсталација (МК)

### 1 Електрична инсталација

Електричната инсталација треба да биде извршена од електроинсталатер.



#### Опасност!

##### Опасност по живот поради струен удар!

Доколку ги допрете компонентите коишто спроведуваат напон, постои опасност по живот поради струен удар.

Пред да извршите интервенции на уредот:

- Исклучете го производот, така што ќе ги исклучите сите полови за напојувања со струја (електричен разделник со најмалку 3 mm контактен отвор, на пр. осигурувач или заштитен прекинувач).
- Обезбедете го од повторно вклучување.
- Проверете дали има напон.

### 2 Технички податоци

|                                  | VA 1-WC DC                  |
|----------------------------------|-----------------------------|
| Опсег на температура (подеслив): | 10 ... 30°C                 |
| Диференцијал на префрлување:     | околу ±1°C                  |
| Оперативна температура:          | 0°C ... 45°C                |
| Оперативна влажност:             | 5% ... 90% RH               |
| Температура на складирање        | -10°C ... 60°C              |
| Оперативен напон:                | AC 220V±10%,<br>50 ... 60Hz |
| Прекинувач за номинална струја:  | 1(0,5)A                     |
| Дијаметар на жиците:             | 0,5 ... 2,5mm <sup>2</sup>  |
| Димензии (ВxШxД):                | 130x85x43mm                 |
| Висина на отворот:               | 60mm                        |

### 3 Рециклирање и отстранување

- Препуштете го отстранувањето на амбалажата на овластеното стручно лице, кој го инсталирал производот.



■ Ако производот е означен со овој знак:

- Во овој случај не го фрлајте производот во домашниот отпад.
- Наместо тоа, предадете го производот во собирен пункт за стари електрични или електронски уреди.



■ Ако производот содржи батерии, коишто се означени со овој знак, тогаш тие може да содржат супстанции штетни по здравјето и околината.

- Во овој случај отстранете ги батериите во собирен пункт за батерии.

## Instrukcja instalacji (PL)

### 1 Instalacja elektryczna

Instalację elektryczną może wykonywać tylko elektryk ze specjalnymi uprawnieniami i doświadczeniem.



#### **Niebezpieczeństwo!** **Zagrożenie życia wskutek porażenia prądem elektrycznym!**

Dotknięcie komponentów przewodzących napięcie powoduje zagrożenie życia wskutek porażenia prądem elektrycznym. Przed rozpoczęciem pracy z produktem:

- ▶ Odłączyć produkt od napięcia, wyłączając wszystkie zasilania elektryczne na wszystkich biegunach (wyłącznik elektryczny z odstępem styków co najmniej 3 mm, np. bezpiecznik lub wyłącznik zabezpieczenia linii).
- ▶ Zabezpieczyć przed ponownym włączeniem.
- ▶ Sprawdzić brak napięcia.

### 2 Dane techniczne

|                                          | VA 1-WC DC                                            |
|------------------------------------------|-------------------------------------------------------|
| Zakres temperatury (ustawiany):          | 10 ... 30°C                                           |
| Różnica komutacji:                       | ok. $\pm 1^\circ\text{C}$                             |
| Temperatura pracy:                       | 0°C ... 45°C                                          |
| Wilgotność robocza:                      | 5% ... 90% wzgl. wilgotności powietrza                |
| Temperatura magazynowania:               | -10°C ... 60°C                                        |
| Napięcie robocze:                        | prąd przemienny<br>220 V $\pm 10\%$ ,<br>50 ... 60 Hz |
| Wyłącznik pojemności prądu:              | 1(0,5) A                                              |
| Średnica kabla:                          | 0,5 ... 2,5 mm <sup>2</sup>                           |
| Wymiary produktu (wys. x szer. x głęb.): | 130 x 85 x 43 mm                                      |
| Długość wiercenia:                       | 60 mm                                                 |

### 3 Recykling i usuwanie odpadów

- ▶ Usunięcie opakowania należy powierzyć instalatorowi, który zainstalował produkt.



■ Jeżeli produkt jest oznaczony tym znakiem:

- ▶ W tym przypadku nie wyrzucać produktu z odpadami domowymi.
- ▶ Zamiast tego przekazać produkt do punktu zbiórki zużytych urządzeń elektrycznych lub elektronicznych.



■ Jeżeli w produkcie znajdują się baterie oznaczone tym znakiem, mogą one zawierać substancje szkodliwe dla zdrowia i środowiska.

- ▶ W takiej sytuacji baterie należy utylizować w punkcie zbiórki baterii

## Manual de instalação (PT)

### 1 Instalação elétrica

A instalação elétrica só pode ser feita por um eletrotécnico.



#### **Perigo!** **Perigo de vida devido a choque elétrico!**

Se tocar em componentes condutores de tensão existe perigo de vida devido a choque elétrico.

Antes de trabalhar no aparelho:

- ▶ Desligue a tensão do produto, desligando para tal todas as alimentações de corrente em todos os polos (dispositivo elétrico de separação com uma abertura de contacto mínima de 3 mm, por ex. fusível ou interruptor de proteção da tubagem).
- ▶ Proteja contra rearme.
- ▶ Verifique se não existe tensão.

### 2 Dados técnicos

|                                        | SD 4-WC DC                                               |
|----------------------------------------|----------------------------------------------------------|
| Faixa de temperatura (ajustável):      | 10 ... 30°C                                              |
| Diferencial de comutação:              | aprox. $\pm 1^\circ\text{C}$                             |
| Temperatura de serviço:                | 0°C ... 45°C                                             |
| Humidade de serviço:                   | 5% ... 90%<br>humidade rel. do ar                        |
| Temperatura de armazenamento:          | -10°C ... 60°C                                           |
| Tensão de serviço:                     | Corrente alternada<br>220 V $\pm 10\%$ ,<br>50 ... 60 Hz |
| Capacidade de corrente do interruptor: | 1(0,5)A                                                  |
| Diâmetro do cabo:                      | 0,5 ... 2,5 mm <sup>2</sup>                              |
| Dimensões (A x L x P):                 | 130 x 85 x 43 mm                                         |
| Comprimento de perfuração:             | 60 mm                                                    |

### 3 Reciclagem e eliminação

- ▶ Deixe que seja o técnico especializado que instalou o aparelho, a eliminar a embalagem.



■ Se o produto estiver identificado com este símbolo:

- ▶ Neste caso, não elimine o produto com o lixo doméstico.

- ▶ Entregue antes o produto num centro de recolha para resíduos de equipamentos elétricos e eletrónicos.



■ Se o produto incluir baterias que estejam identificadas com este símbolo, estas poderão conter substâncias nocivas para a saúde e para o ambiente.

- ▶ Neste caso, entregue as baterias num centro de recolha para este fim.

## Pokyny na inštaláciu (SK)

### 1 Elektrická inštalácia

Elektrickú inštaláciu smie vykonávať iba autorizovaný elektrotechnik.



- Nebezpečenstvo!**  
**Nebezpečenstvo ohrozenia života zásahom elektrickým prúdom!**  
Keď sa dotknete komponentov pod napätím, hrozí nebezpečenstvo ohrozenia života zásahom elektrickým prúdom.  
Skôr ako na výrobku začnete pracovať:
- ▶ Výrobok prepnite do stavu bez napätia tým, že vypnete všetky napájania elektrickým prúdom na všetkých póloch (elektrické odpojovacie zariadenie s roztvorením kontaktov na minimálne 3 mm, napr. poistka alebo istič vedenia).
  - ▶ Výrobok zaistite proti opätovnému zapnutiu.
  - ▶ Prekontrolujte stav bez prítomnosti napätia.

### 2 Technické údaje

|                               | VA 1-WC DC                                |
|-------------------------------|-------------------------------------------|
| Rozsah teplôt (nastaviteľný): | 10 ... 30 °C                              |
| Komutačný diferenciál:        | cca ±1 °C                                 |
| Prevádzková teplota:          | 0 °C ... 45 °C                            |
| Prevádzková vlhkosť:          | 5 % ... 90 % rel. vlhkosť vzduchu         |
| Teplota skladovania:          | -10 °C ... 60 °C                          |
| Prevádzkové napätie:          | Striedavý prúd 220 V ± 10 %, 50 ... 60 Hz |
| Spínač prúdovej kapacity:     | 1(0,5) A                                  |
| Priemer káblov:               | 0,5 ... 2,5 mm <sup>2</sup>               |
| Rozmery (V x Š x H):          | 130 x 85 x 43 mm                          |
| Dĺžka otvoru:                 | 60 mm                                     |

### 3 Recyklácia a likvidácia

- ▶ Likvidáciu obalu prenechajte servisnému pracovníkovi, ktorý výrobok nainštaloval.



■ Keď je výrobok označený touto značkou:

- ▶ Výrobok v tomto prípade nelikvidujte spolu s domovým odpadom.
- ▶ Namiesto toho odovzdajte výrobok na zbernom mieste pre staré elektrické alebo elektronické zariadenia.



■ Keď výrobok obsahuje batérie, ktoré sú označené touto značkou, potom môžu tieto batérie obsahovať zdravie škodlivé substancie alebo substancie ohrozujúce životné prostredie.

- ▶ Batérie v tomto prípade zlikvidujte na zbernom mieste pre batérie

## Udhëzuesi i instalimit (SQ)

### 1 Instalimi elektrik

Instalimi elektrik duhet të kryhet vetëm nga një elektrikist.



**Rrezik!**  
**Rrezik për jetën si pasojë e goditjes elektrike!**

Kur prekni komponentët me tension, ka rrezik goditjeje elektrike.

Përpara se të punoni në produkt:

- ▶ Vendoseni produktin pa tension, duke fikur gjithë furnizimet me energji në gjithë polet (separator elektrik me hapësirë kontakti minimalisht 3 mm, p. sh. siguresa ose çelësi mbrojtës i tubacionit).
- ▶ Siguroni që të mos rindizet.
- ▶ Kontrolloni që të mos ketë tension.

### 2 Të dhënat teknike

| VA 1-WC DC                                  |                            |
|---------------------------------------------|----------------------------|
| Diapazoni i temperaturës (i rregullueshëm): | 10 ... 30 °C               |
| Çelësi diferencial:                         | përafërsisht ±1 °C         |
| Temperatura e punës:                        | 0 °C ... 45 °C             |
| Lagështia e punës:                          | 5 % ... 90 % RH            |
| Temperatura e ruajtjes                      | -10 °C ... 60 °C           |
| Tensioni i punës:                           | AC 220V±10%, 50 ... 60Hz   |
| Çelësi i tensionit të rrymës:               | 1(0,5)A                    |
| Diametri i kablilit:                        | 0,5 ... 2,5mm <sup>2</sup> |
| Dimensionet (Lart.xGjer.xThell.):           | 130x85x43mm                |
| Hapja e vrimës:                             | 60mm                       |

### 3 Riciklimi dhe deponimi

- ▶ Të shkarkuarit e lini atë për mjeshttrin I cili e ka montuar produktin.



■ Nëse produkti është i shënuar me këtë simbol:

- ▶ Në këtë rast mos e shkarkoni produktin mbi mbeturinat e shtëpis.
- ▶ Përkundrazi te jipet produkti në një vend grumbullimi për paisje elektronike.



■ Nëse produkti përmban bateri, të cilat janë të shënuara me këtë shenjë, atëherë bateritë mund të përmbajnë substanca ndotëse për shëndetin.

- ▶ Në këtë rast shkarkoni bateritë në një vend grumbullimi për bateri.

## Uputstvo za instalaciju (SR)

### 1 Električna instalacija

Električne instalacije sme da vrši samo elektro instalater.



#### Opasnost!

#### Opasnost po život zbog strujnog udara!

Ako dodirujete komponente koje provode napon, onda postoji opasnost od strujnog udara.

Pre nego što radite na proizvodu:

- ▶ Isključite proizvod da je beznaponski, tako što ćete da isključite sva snabdevanja strujom sa svih polova (električni separator sa najmanje 3 mm otvora za kontakt, npr. osigurač ili zaštitni prekidač voda).
- ▶ Osigurajte od ponovnog uključivanja.
- ▶ Proverite, da li postoji napon.

### 2 Tehnički podaci

| VA 1-WC DC                                      |                                   |
|-------------------------------------------------|-----------------------------------|
| Temperaturni opseg (podesivo):                  | 10 ... 30°C                       |
| Odstupanje pri kom se sistem isključuje:        | približno $\pm 1^\circ\text{C}$   |
| Radna temperatura:                              | 0°C ... 45°C                      |
| Vlažnost vazduha pri kojoj sistem može da radi: | 5% ... 90% RH                     |
| Temperatura čuvanja                             | -10°C ... 60°C                    |
| Radni napon:                                    | AC 220V $\pm$ 10%,<br>50 ... 60Hz |
| Nazivna struja prekidača:                       | 1(0,5)A                           |
| Prečnik kablova:                                | 0,5 ... 2,5mm <sup>2</sup>        |
| Dimenzije (VxŠxD):                              | 130x85x43mm                       |
| Rastojanje između otvora:                       | 60mm                              |

### 3 Reciklaža i odlaganje otpada

- ▶ Prepustite odlaganje pakovanja instalateru koji je instalirao proizvod.



■ Ako je proizvod obeležen ovim znakom:

- ▶ U tom slučaju proizvod nemojte da odložite na kućni otpad.
- ▶ Umesto toga proizvod predajte na sabirno mesto za električne i elektronske stare uređaje.



■ Ako proizvod sadrži baterije, koje su obeležene ovim znakom, onda baterije mogu da sadrže supstance koje su štetne po zdravlje i životnu sredinu.

- ▶ U tom slučaju baterije uklonite na sabirno mesto za baterije.

## Installationsanvisning (SV)

### 1 Elinstallation

Elinstallationen får bara utföras av den behörig elektriker.



#### Fara!

#### Livsfara pga. elektrisk stöt!

Om du rör vid spänningsförande komponenter föreligger livsfara pga el. Innan du utför arbeten på produkten:

- ▶ Gör produkten utan spänning genom att alla strömförsörjningar kopplas från vid alla poler (elektrisk avskiljning med minst 3 mm kontaktavstånd, t.ex. säkringar eller ledningsskyddsbrytare).
- ▶ Säkra mot oavsiktlig påslagning.
- ▶ Kontrollera att det inte finns någon spänning kvar.

### 2 Tekniska data

| VA 1-WC DC                       |                                   |
|----------------------------------|-----------------------------------|
| Temperaturintervall (justerbar): | 10 ... 30°C                       |
| Kopplingsdifferens:              | ungefär $\pm 1^\circ\text{C}$     |
| Driftstemperatur:                | 0°C ... 45°C                      |
| Luftfuktighet vid drift:         | 5% ... 90% RH                     |
| Förvaringstemperatur             | -10°C ... 60°C                    |
| Driftspänning:                   | AC 220V $\pm$ 10%,<br>50 ... 60Hz |
| Märkström brytare:               | 1(0,5)A                           |
| Ledningsdiameter:                | 0,5 ... 2,5mm <sup>2</sup>        |
| Mått (HxWxD):                    | 130x85x43mm                       |
| Hålmått:                         | 60mm                              |

### 3 Återvinning och avfallshantering

- ▶ Lämna avfallshanteringen av emballaget till den installatör som installerade produkten.



■ Om produkten är märkt med detta tecken:

- ▶ Avfallshandera i detta fall inte produkten tillsammans med hushållsavfallet.
- ▶ Lämna istället in produkten på ett insamlingsställe för el- och elektronikskrot.



■ Om produkten innehåller batterier, som är märkta med denna symbol så innehåller de ämnen som är skadliga för hälsa och miljö.

- ▶ Avfallshandera i detta fall batterierna på ett insamlingsställe för batterier.











Supplier

**N.V. Vaillant S.A.**

Golden Hopestraat 15 – B-1620 Drogenbos  
Tel. 02 334 9300 – Fax 02 334 9319  
Kundendienst / Service après-vente / Klantendienst 02 334 9352  
info@vaillant.com – www.vaillant.be

**ΘΕΡΜΟΓΚΑΣ Α.Ε.**

Λ. Ανθούσης 12 – 15351 Παλλήνη  
Τηλ. 210 6665552 – Fax 210 6665564  
info@thermogas.gr – www.thermogas.gr

**Vaillant Saunier Duval Kft.**

Office Campus Irodaház  
A épület, II. emelet  
1097 Budapest – Gubacsi út 6.  
Tel +36 1 464 7800 – Telefax +36 1 464 7801  
vaillant@vaillant.hu – www.vaillant.hu

**Vaillant Group Norge AS**

Støttumveien 7 – 1540 Vestby  
Telefon 64 959900 – Fax 64 959901  
info@vaillant.no – www.vaillant.no

**Vaillant S. L.**

Atención al cliente  
Pol. Industrial Apartado 1.143 – C/La Granja, 26  
28108 Alcobendas (Madrid)  
Teléfono 9 02116819 – Fax 9 16615197  
www.vaillant.es

**Vaillant Group Italia S.p.A.**

Via Benigno Crespi 70 – 20159 Milano  
Tel. +39 02 697 121 – Fax +39 02 697 12500  
Assistenza clienti 800 088 766  
info.italia@vaillantgroup.it – www.vaillant.it

**Vaillant Saunier Duval Sp. z.o.o.**

ul. 1 Sierpnia 6A, budynek C, 02-134 Warszawa  
Tel. 022 3230100, Fax 022 3230113, Infolinia 0801 804444  
vaillant@vaillant.pl, www.vaillant.pl

**Vaillant Group International GmbH**

Berghauser Strasse 40 – 42859 Remscheid  
Tel. +492191 18 0  
www.vaillant.info

**Vaillant Group Slovakia, s.r.o.**

Pplk. Pl'ušť'a 45 – Skalica 909 01  
Tel +42134 6966 101 – Fax +42134 6966 111  
Zákaznícka linka +42134 6966 128  
www.vaillant.sk

**Vaillant d.o.o.**

Zvornička 9 – BiH Sarajevo  
Tel. 033 6106 35 – Fax 033 6106 42  
vaillant@bih.net.ba – www.vaillant.ba

**Vaillant d.o.o.**

Heinzelova 60 – 10000 Zagreb  
Tel. 01 6188 670 – Tel. 01 6188 671  
Tel. 01 6064 380 – Tehnički odjel 01 6188 673  
Fax 01 6188 669  
info@vaillant.hr – www.vaillant.hr